

*La scrittura online di sordi profondi preverbali segnanti LIS:
semplificazione e interferenze linguistiche*

Maria Tagarelli De Monte

Studi italiani di linguistica teorica e applicata XLIV, 3 (2015), pp. 532-545

SUMMARY

In the work reported in this article, we adopt the point of view supported by studies on bimodal bilingualism in the analysis of a corpus of 91 texts taken from the comments to sign language inputs appearing in a popular website among expert signers. Our goal is to observe the use of written Italian by deaf signers when compared to the use done by standard Italian users of the Web. After observation of 569 comments, collected in a time lapse of nearly 5 years (January 2009 through June 2014), we arrived to a preliminary conclusion that, from a stylistic standpoint, there are very few differences between the standard and the deaf use of written Italian in online conversations. In online conversations authored by deaf signers, most uses remain the same, including an informal writing style, lack of punctuation, use of emoticons and words/sentences borrowed from other languages such as English. In a few cases, we observed borrowings of figures of speech typical of Signed Languages such as “throwing the hands/signs away”, meaningful only to those who use this visual language and can understand the underlying meaning of the sentence. A second phase of observation concerned the analysis of non-standard morphological structures typical of deaf writing, which appear at both a structural and morphological level.